



# Pyykit

Miltä puhdas, ulkona kuivattu pyykki tuoksuu?

Missä ja miten teillä on pesty pyykkiä kotona?

Oletko pessyt pyykkiä ilman pyykkikoneen apua?

Minne pyykki ripustettiin kuivumaan? Onko jokin vaatekappale kutistunut tai värjäytynyt pyykissä?

Oletko saanut joitain ohjeita ja neuvoja pyykin pesuun tai muuhun kodin siivoustyöhön?

Kuka ohjeita antoi?

# Rent byk

Hur doftar nytvättad byk som fått torka därute i solen? Var och hur bykte man hemma hos dig?

Har du bykt för hand, utan tvättmaskin?

Var hängdes byken upp på tork? Kommer du att tänka på något plagg som krympt eller blivit missfärgat i tvätten? Har du fått goda råd för hur man sköter ett hushåll, hur man byker och tvättar och städar? Vem gav dig de råden?



# Heinäkuorma

Oletko ollut heinätoissa pellolla?

Minkälaisia tarinoita olet kuullut maatilan töistä?

Kuvaile, millaista mielestäsi elämä maatilalla on ollut ennen vanhaan: miltä maatilalla esimerkiksi tuoksuu, mitä ääniä siellä kuuluu, keitä maatilalla asuu, mitä eläimiä ja työkoneita maatilalla on? Miten maatila on muuttunut vuosikymmenten aikana?

# Hölass

Har du varit med och bärgat hö? Hurdana berättelser har du hört om sysslorna på en lantgård? Berätta vad du tror om livet på lantgården förr i tiden! Hur doftade det? Vilka ljud hördes det? Vilka bodde och arbetade på gården? Vilka djur och arbetsmaskiner fanns det? Hur har lantgården förändrats under årtiondenas lopp?



# Käsityöt

Mitä käsitöitä teillä tehtiin, kun olit lapsi?  
Kutoiko äiti sukkaa? Tekikö isä puutöitä?  
Mitä käsitöitä itse olet tehnyt? Mistä lapsena käyttämäsi vaatteet saatiin? Onko vaatteitasi korjattu ja parsittu tai onko käyttämästäsi vaatteesta tehty jokin ihan toinen vaate tai siivousliina? Näytä käsilläsi liikkeet, joilla käsitöitä on tehty.

# Handarbete

Handarbetade man därhemma, när du var liten?  
Brukade mamma sticka sockor? Gjorde pappa träarbeten? Hurdana handarbeten har du själv gjort? Kläderna du hade som barn – varifrån kom de? Brukade man lappa och laga dem? Syddes dina gamla kläder kanske om till någonting annat, t.ex. till andra klädesplagg? Eller blev det skurtrasor av dem? Visa med händerna hur du gjorde när du handarbetade!



# Koti

Kuvaile muutamalla sanalla lapsuuden kotiasi.  
Muistatko kodistasi jonkun erityisen huonekalun tai esineen? Missä tuo esine oli ja mistä se oli tullut? Kenelle esine kuului ja miksi se oli erityinen? Onko esine vielä olemassa? Missä esine on nyt tai mitä sille on tapahtunut vuosien aikana? Millaisen tunnelman tämä erityinen esine loi kotiin? Kuvaile lapsuuden kotiasi ja pihapiiriä lisää.

# Hemmet

Beskriv ditt barndomshem med några ord! Fanns det någon möbel eller något föremål som du minns särskilt bra? Var fanns föremålet, varifrån hade det kommit? Vems var det och varför var det speciellt? Finns föremålet kvar och i så fall var? Om det är borta, vad har hänt med det? Hurdan stämning förde det här alldeles speciella föremålet med sig? Beskriv ditt barndomshem och gårdsplanen lite närmare!





# Kesä

Mikä on lempivuodenaikasi? Mikä siitä vuodenajasta tekee erityisen? Kuvaile vuodenvaihtoa lapsuudessasi. Mitä asioita tehtiin kesällä ja mitä talvella? Mistä tiesit kevään alkaneen ja mistä huomasi syksyn tulon? Mitä juhlia ja tapoja teillä oli eri vuodenaikoina? Muistatko jotain vuodenaikoihin liittyviä uskomuksia tai ennusmerkkejä? Muistatko jonkin vuodenaikaan tai kuukausiin liittyvän lorun tai sananlaskun? Kerro se muille.

# Sommar

Vilken är din favoritårstid? Vad är det som gör just den årstiden så speciell? Beskriv årsrytmen som du minns den från barndomen! Vilka sysslor utfördes på sommaren, vilka på vintern? Vilka fester och traditioner hör samman med en viss årstid? Minns du gamla föreställningar eller gammalt skrock om en viss årstid? Kommer du att tänka på någon ramsa eller något ordspråk som hör samman med en viss årstid eller månad? Berätta!



# Lampaat

Oletko joskus kuullut lampaan kaulassa olevan kellon kilkatusta? Oletko silittänyt lampaan pehmeää villaa? Millaista ääntä karitsa pitää? Onko kotonasi ollut lampaita? Muistatko laulun tai lorun, jossa puhutaan lampaista? Kerro tai laula se muille.

# Får

Har du hört ljudet av en fårbjällra, när fårflocken vandrar i hagen? Har du smekt ett får och strukit det över den mjuka ullen? Hur låter lammen när de bräker? Har ni haft får därhemma? Minns du någon sång eller ramsa som handlar om får? Berätta om den eller sjung den!

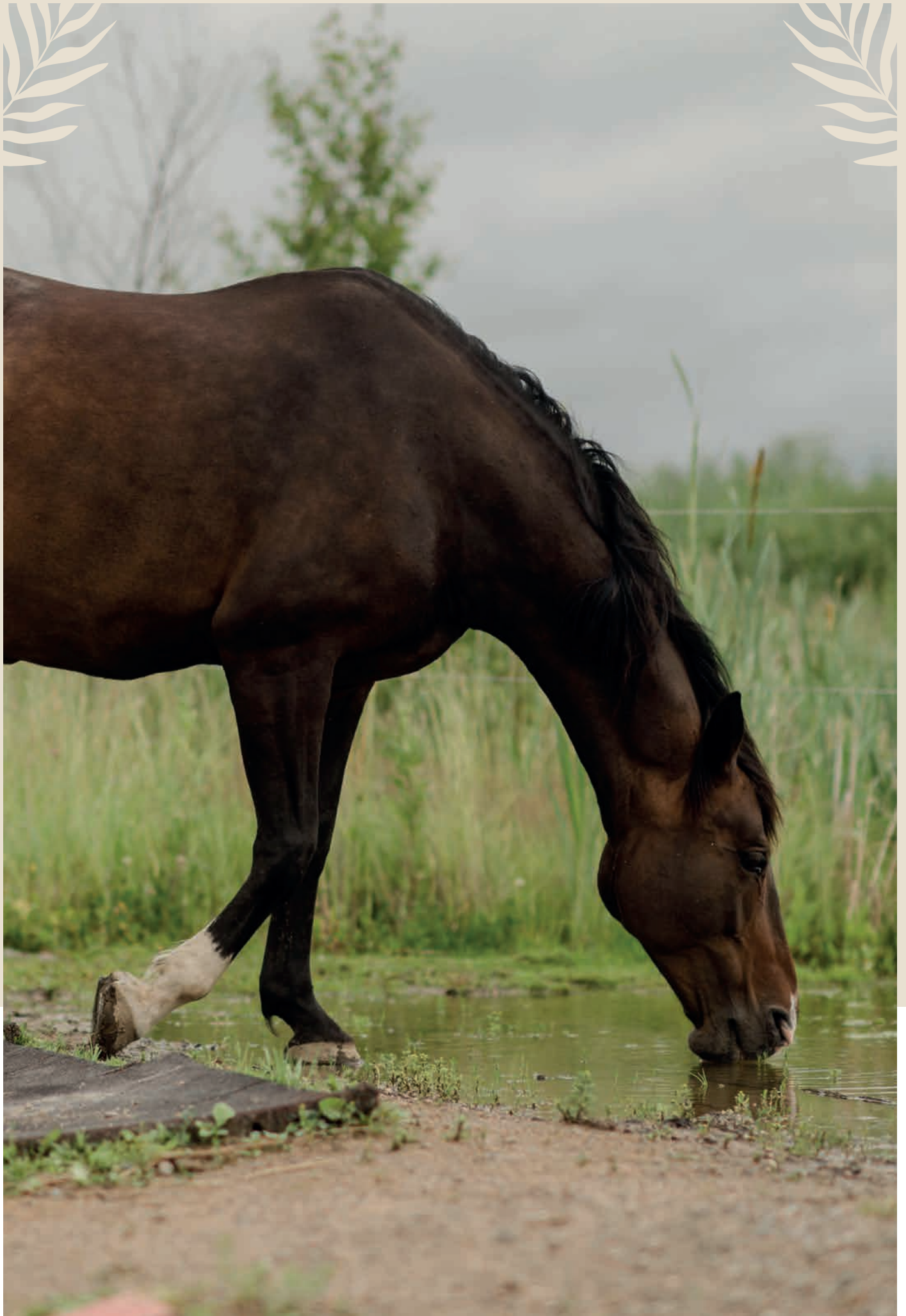


# Aasi

Oletko nähnyt aasia läheltä? Millainen eläin aasi mielestäsi on? Millaisissa tarinoissa ja sananlaskuissa aasi esiintyy, muistatko sellaisia? Onko kotonasi ollut aasi tai jokin muu erikoisempi kotieläin tai lemmikki? Kerro siitä muille.

# Åsna

Har du sett en åsna på nära håll? Vad tycker du om åsnor – hurdana djur är de? Hurdana berättelser och ordspråk finns det om åsnor – minns du sådana? Har ni haft en åsna eller något annat lite annorlunda husdjur eller sällskapsdjur därhemma? Berätta!



# Hevonen

Onko kotonasi ollut lapsuudessasi hevonen?  
Mikä sen nimi oli? Mitä töitä hevosen kanssa  
on tehty? Oletko ratsastanut hevosella?  
Oletko aikuisena toiminut hevosten  
kanssa tai harrastanut hevosurheilua?  
Osaatko pitää ääntä, joka lähtee hevosen  
kavioiden kopseesta? Muistatko hevoseen  
liittyvää laulua tai runoa? Kerro se muille.

# Häst

Hade ni en häst därhemma, när du var liten?  
Vad hette den? Vilka sysslor utfördes med hästen?  
Har du någonsin ridit? Har du som vuxen jobbat  
med hästar eller sysslat med hästsport?  
Hur låter klappret av hästhovar – kan du  
härma ljudet? Kommer du ihåg någon sång  
eller dikt som handlar om hästar? Berätta!





# Kirves

Kuka teidän perheessänne on hakannut puita?  
Mihin polttopuita tarvittiin? Mitä työkaluja  
lapsuuden kodissanne oli ja kuka niitä käytti?  
Oliko työkalujen käyttöön jotain sääntöjä tai  
ohjeita, joita isä tai joku muu aikuinen antoi?  
Mitä työkaluilla tehtiin ja missä niitä säilytettiin?  
Kuvaile, miltä näyttää työkaluvajassa.

# Yxa

Vem i er familj brukade hugga ved?  
Vad behövdes veden till?  
Hurdana verktyg fanns det hemma hos er,  
när du var liten, och vem använde dem?  
Förklarade din pappa eller någon annan  
vuxen för dig hur verktygen skulle användas?  
Vad användes verktygen till och var förvarades de?  
Berätta hur det såg ut i verktygsskjulet!



# Metsä

Muistatko, millaisessa metsässä olet lapsena tai nuorena kulkenut? Oliko kotisi tai koulusi lähellä metsä? Millaisia puita siellä kasvoi? Millaisia ääniä metsässä kuului? Oletko nähnyt metsässä eläimiä? Kenen kanssa metsässä kuljit ja mitä metsässä teit? Oliko metsä kenties leikkipaikka vai kerättiinkö siellä marjoja ja sieniä? Pelottiko metsässä koskaan? Millaisia metsään liittyviä loruja, sananlaskuja tai lauluja muistat? Kerro se muille.

# Skog

Kommer du ihåg skogen som du vandrade i som barn eller ung? Låg hemmet eller skolan nära skogen? Hurdana träd växte det i skogen? Hurdana ljud hördes det? Har du sett djur i skogen? Vem brukade du gå med i skogen och vad gjorde ni där? Var skogen kanske en lekplats för dig, eller plockade du bär och svamp? Var du någonsin rädd i skogen? Hurdana ramsor, ordspråk eller sånger minns du om skogen? Berätta!



# Auto

Millainen oli ensimmäinen autosi? Paljonko se maksoi, ja milloin luovuit siitä? Minne ajoit autolla, ja kuka oli kyydissä? Mikä on ollut mieleenpainuvuin paikka, jonne olet autolla mennyt? Onko auton kanssa sattunut joskus jokin kimmellus? Oletko huoltanut itse autoasi? Kuinka autot ja automatkat ovat muuttuneet elämäsi aikana? Minne haluaisit nyt autolla matkustaa?

# Bil

Berätta om din första bil! Vad var det för en bil? Hur mycket kostade den, när sålde du den vidare? Vart brukade du åka med bilen och vem åkte med? Av alla platser du besökt med bilen, vilken plats minns du bäst? Har du råkat ut för missöden med bilen? Brukade du serva och skruva på bilen själv? Hur har bilarna och bilresorna förändrats under din livstid? Vart skulle du vilja åka med bil just nu?



# Kissa

Onko kotonasi joskus ollut kissa? Mikä kissan nimi oli? Minkä värinen se oli? Muistatko, missä kissa nukkui, mitä se saalisti tai kuinka kissan kanssa leikittiin? Teitkö kissalle leluja? Lähtikö kissa koskaan omille teilleen tai saiko se pentuja? Muistatko jonkin kissaan liittyvän lorun, laulun tai sananlaskun? Kerro se muille.

# Katt

Har ni haft en katt därhemma? Vad hette katten? Vilken färg var den? Minns du var katten sov, vad den jagade och hur man lekte med den? Gjorde du leksaker åt katten? Händede det att katten rymde? Fick den ungar? Kommer du att tänka på någon ramsa eller sång eller något ordspråk som hör samman med katter? Berätta!





# Kahvipannu

Millaisia kahvihetkiä elämäsi varrella on ollut?  
Millaisista kupeista kotona kahvia juotiin?  
Milloin kahvia keitettiin? Missä olet juonut  
mielestäsi parasta kahvia? Onko itselläsi jokin  
erityinen kahvikuppi tai kahviastiasto? Milloin sitä  
on käytetty ja mistä se on saatu? Laitatko kahviin  
sokeria tai maitoa? Entäpä mitä kahvin kanssa  
syödään? Onko sinulla kahvinkeittoon tai kahvin  
juomiseen jotain erityisiä tapoja tai tottumuksia?  
Kerro niistä muille.

# Kaffepanna

Hurdana kaffestunder har du upplevt under  
årens gång? Hurdana koppar drack ni kaffe ur  
därhemma? När kokade man kaffe? Var har du  
druckit det bästa kaffet någonsin? Har du en  
favoritmugg eller en favoritservis? När har den  
använts, var kommer den ifrån? Dricker du kaffet  
svart eller tar du mjölk och socker? Vad kan man  
äta till kaffet? Har du några särskilda vanor eller  
sätt, när du kokar och dricker kaffe? Berätta!



# Matot

Millaisia mattoja teillä on ollut kotona lattialla, mistä ne on saatu ja millaisia tarinoita niihin liittyy? Missä mattoja pestiin? Vaihdettiinko mattoja eri vuodenaikoina? Onko kotonasi joku erityinen matto? Mistä se on tullut tai kuka sen on tehnyt? Räsymatoissa on monenlaisia, kirjavia raitoja. Mikä on sinun lempivärisi?

# Mattor

Hurdana mattor har ni haft på golven därhemma? Varifrån har mattorna kommit, vilka berättelser hör samman med dem? Var tvättade ni era mattor? Bytte ni rena mattor när ni storstädade till jul eller till sommaren? Finns det någon alldeles särskild matta hemma hos dig? Varifrån har mattan kommit, vem har vävt den? En trasmatta är brokig och har många färger. Vilken är din favoritfärg?



# Pyörät

Millaisella polkupyörällä sinä olet ajanut?

Mistä sait pyörän ja minne ajoit sillä?

Kuka sinut opetti pyöräilemään? Kuka muu on ajanut samalla pyörällä? Oletko koskaan kaatunut pyörällä tai onko siitä mennyt rengas puhki?

Jos voisit lähteä nyt pyöräilemään, minne ajaisit?

# Cyklar

Hurdana cyklar har du cyklat med?

Hur fick du din cykel, vart åkte du?

Vem lärde dig att cykla? Vilka andra har trampat med samma cykel? Har du någon gång kört omkull med din cykel eller fått punktering? Om du kunde åka iväg på cykel just nu, vart skulle du köra?



# Traktori

Oletko joskus ollut traktorin kyydissä?  
Oletko ajanut traktoria itse? Millaista ääntä traktori pitää? Mitä työtä traktorilla on tehty ja missä? Milloin viimeksi olet nähnyt traktorin työssään? Mitä ajatuksia tai muistoja sinulle tulee traktorista mieleen? Kerro se muille.

# Traktor

Har du någonsin suttit i en traktor? Har du kanske kört traktor själv? Hurdant ljud för en traktor? Hurdana sysslor utför man med en traktor – var då? När har du senast sett en traktor ute på åkern eller i skogen? Hurdana tankar eller minnen väcker bilden av en traktor hos dig? Berätta!





# Kattila

Mitähän ruokaa tässä kattilassa on sisällä?

Miltä se tuoksuu ja kuka ruoan on valmistanut?

Mikä on sinun lempiruokaasi?

Millaisia ruokamuistoja sinulla on elämäsi varrelta?

Missä tilanteissa olet itse tehnyt ruokaa ja kenelle?

Millaisia eväitä sinulla on ollut mukana koulussa, rekillä tai töissä? Muistatko jonkin ruokaan tai leipomiseen liittyvän lorun tai laulun?

Kerro se muille.

# Kastrull

Vad finns det för mat i den här kastrullen, tror du?

Hur doftar maten? Vem har lagat den? Vilken är din

favoritmat? Hurdana matminnen har du från olika

perioder av livet? I vilka situationer har du själv

lagat mat och till vem? Hurdan matsäck hade du

med dig till skolan, på utfärder, till jobbet?

Minns du något rim eller någon sång som hör

samman med matlagning eller bakning? Berätta!



# Pelikortit

Oletko joskus pelannut pelikorteilla?

Kenen kanssa ja missä olet pelannut?

Vai olivatko pelikortit kiellettyjä lapsuudessasi?

Millaisia pelejä ja leikkejä muistat lapsuudestasi?

Mikä oli lempileikkisi ja kenen kanssa leikit?

Muistatko jonkun leikkimiseen liittyvän lorun?

Kerro se muille.

# Spelkort

Har du spelat kort någon gång?

Med vem har du spelat och vad har ni spelat?

Kanske spelkort var förbjudna i din barndom?

Hurdana spel och lekar minns du från det att du

var liten? Vilken var din favoritlek och vem lekte

du med? Kommer du ihåg någon ramsa som ni

rabblade när ni lekte? Berätta!



# Kengät

Millaisia kenkiä olet käyttänyt elämäsi eri vaiheissa?  
Oletko saanut jonkun toisen vanhoja kenkiä  
käyttöösi tai jakanut kengät toisen kanssa?  
Korjattiinko kenkiä ollessasi lapsi? Mitkä ovat  
olleet elämäsi parhaimmat kengät, onko niillä  
ollut jokin erityinen käyttötarkoitus?

# Skor

Hurdana skor har du använt – som barn, som  
ung, som vuxen? Har du ärvt någon annans skor  
någon gång eller kanske delat skor med någon?  
Reparerade man sina trasiga skor när du var barn?  
Vilka är de bästa skor du någonsin haft – användes  
de för någonting alldeles speciellt?



# Tuulimylly

Mitä ajatuksia kuvan tuulimylly herättää sinussa?  
Milloin viimeksi olet nähnyt vanhan tuulimyllyn?  
Oletko ehkä joskus käynyt tuulimyllyn sisällä?  
Mitä töitä tuulimyllyyn liittyy? Muistatko jotain satua tai tarinaa, jossa olisi mukana tuulimylly?  
Jos keksisit nyt jonkin tarinan, johon liittyy tuulimylly, mitä siinä tarinassa tapahtuisi?

# Vindkvarn

Vilka tankar väcker vindkvarnen på bilden hos dig?  
När har du senast sett en gammal vindkvarn?  
Har du kanske varit inne i en vindkvarn någon gång? Vilka sysslor hör samman med en vindkvarn? Kommer du att tänka på någon saga eller berättelse där en vindkvarn finns med?  
Om du nu hittar på en alldeles egen berättelse om en vindkvarn, vad skulle hända i berättelsen?